Porównanie tłumaczeń Judyty 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kim ty jesteś, Achiorze, i wy, najemnicy Efraima, że prorokujesz pośród nas dzisiaj? Powiedziałeś, by nie walczyć z narodem Izraela, bo ich Bóg stanie w ich obronie. A któż jest bogiem, jeśli nie Nabuchodonozor? On wyśle swą potęgę i wytraci ich z powierzchni ziemi, a ich Bóg ich nie ocali! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Kim ty jesteś, Achiorze, i kim są najemnicy Efraima, że prorokujesz pośród nas tak jak dzisiaj i radzisz nie prowadzić wojny z narodem izraelskim, gdyż ich Bóg będzie ich osłaniał? Któż jest bogiem, jeśli nie Nabuchodonozor? On sam wyśle oddziały i zgładzi Izraelitów z powierzchni ziemi, a ich Bóg z pewnością ich nie uratuje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хто є ти, Ахіор і найняті Ефраїма, що ти в нас пророкуєш, так як сьогодні, і ти сказав не воювати проти народу Ізраїля, бо їхній Бог щитом їх покриває? І хто Бог, хіба не Навуходоносор? Цей посилає свою силу і вигубить їх з лиця землі, і їхній Бог не спасе їх. |